

THERA® L 40SE

Ball-bearing turbines
Turbine a cuscinetti a sfera
Turbine mit Kugellagern
Turbines à roulements à billes
Turbinas de cojinetes de bolas
Turbinas de rolamentos de bolas
Γωνιακή αερότορ με ρουλεμάν

REF 160.02.02

CE
0051

Operating instructions
Istruzioni per l'uso
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Modo de empleo
Instruções de uso
Οδηγίες χρήσεως

TKD

TeKne Dental



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

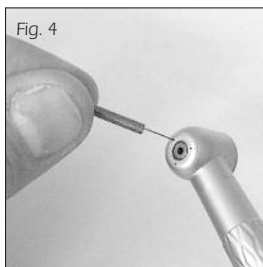


Fig. 4

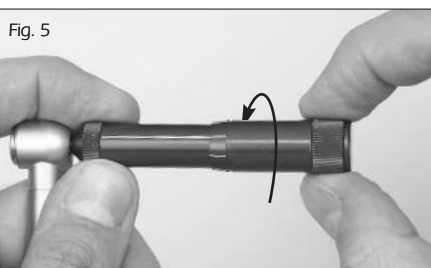


Fig. 5



Fig. 6

ACCESSORIES AND SPARE PARTS / ACCESSORI E RICAMBI / ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE / ACCESSOIRES ET RÉCHANGES / ACCESORIOS Y RECAMBIOS / ACESSÓRIOS E PEÇAS SOBRESSELENTES / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

REF 110.95	LubriONCE® Grease lubricator / Ingrassatore / Schmiernippel / Graisseur / Engrasador / Engraxador / Γρασαδόρος (2 pcs.)
REF 160.90	Rotor / Rotore / Rotor / Rotor / Rotor / Rotor / Ρότορας
REF 120.00	SO2000 Service Oil / Lubrificante / Schmiernippel / Lubrifiant / Lubricante / Lubrificante / Λάδι Λιπανής
REF 120.02	Nozzle for rapid connection / Beccuccio per attacco rapido / Kanüle für Schnellkupplung / Buse pour connexion rapide / Boquilla para conexión rápida / Bocal para conexão rápida / Ταχυσύνδεσμος λιπανής
REF 129.40	Air pressure gauge for 4-hole connection / Manometro per attacco 4 vie / Manometer für 4-Wege-Anschluss / Manomètre pour raccordement 4 voies / Manómetro para enlace 4 orificios / Manómetro de 4 vías / Μανόμετρο για κορδόνι με 4 σπές
REF 316.60	GYROFLEX®L rapid coupling for δ-pin connection / Raccordo rapido per connessione δ vie / Schnellkupplung für elektrischen 4-Wege-Anschluss / Raccord rapid pour raccordement 4 voies / Enlace rápido para conexión δ orificios / Acoplamento rápido para conexão δ vías / Ταχυσύνδεσμος για χειρολαβές με φως
REF 316.62	GYROFLEX®LED rapid coupling for δ-pin connection / Raccordo rapido per connessione δ vie / Schnellkupplung für elektrischen 4-Wege-Anschluss / Raccord rapid pour raccordement 4 voies / Enlace rápido para conexión δ orificios / Acoplamento rápido para conexão δ vías / Ταχυσύνδεσμος για χειρολαβές με φως

ENGLISH

DESCRIPTION

High-torque ceramic ball-bearing turbine for professional dental use, compliant to ISO 7785-1 standard.
 Weight without coupling: 47 g.
 Maximum speed of rotation: 340000 rpm.
 Output illumination: 25000 lux.
 Maximum noise level: 58 dBA (@2.3 bar).
 Instrument classification: Type 2 according to ISO 7785-1.

This medical device meets the requirements of the European Directive 93/42 EEC (Class IIa).

CONTENTS

THERA® L 40SE turbine, a LubriONCE® grease lubricator, a wire cleaner.

CONNECTION

The THERA® L 40SE turbine must be used together with the GYROFLEX®L (REF 316.60) or GYROFLEX®LED (REF 316.62) rapid coupling (Fig. 1). These version can also be used together with the Multiflex® rapid couplings.

AIR PRESSURE

Recommended air pressure: 2.1 ÷ 2.3 bar (30.5 ÷ 33.5 psi).
 Air consumption: 36 NI/min (@2.3 bar).
 Check air pressure by means of a gauge (REF 129.40) connected between the turbine and the supply hose (Fig. 2).
 Supplied air must be perfectly dry and well-filtered, kept at constant pressure.

SPRAY

Three-jet type.
 Spray air pressure: 1.0 ÷ 4.0 bar (14.5 ÷ 58.0 psi).
 Water pressure: 0.8 ÷ 2.5 bar (11.6 ÷ 36.3 psi). Water must be well-filtered.
 The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubings and spray diffusers.
 To clean the spray ducts, use the wire cleaner supplied, as shown on Fig. 4.

LIGHTING

The THERA® L 40SE turbine is equipped with a highly-efficient light conductor. The light source is located in the GYROFLEX®L or GYROFLEX®LED coupling.

The turbine must be connected to the power supply unit meeting the requirements of CEI EN 60601-1 standard.

BUR TYPE

Shank diameter: Ø1.60 mm, Type 3 according to ISO 1797.
 Maximum length: 25 mm, code 4 or 5 or 6 (6th digit) according to ISO 6360-1.
 Minimum fitting length of shank: 11 mm.

BUR CHANGING

The turbines are equipped with a sophisticated push-button chuck: press the button with the thumb and subsequently insert or extract the bur (Fig. 3).

When fitting on a bur make sure it is fully inserted.
 Before inserting a bur, make sure the bur shank is clean.
 The turbine must not be started without a bur inserted into the chuck.
The bur gets automatically gripped as soon as the turbine is running.

To avoid overheating of the push-button, which could cause burns, the button should not be pressed while the turbine is running. Internal tissues (tongue, cheeks, etc..) must then be protected by a retractor or a dental mirror.

LUBRICATION BY GREASE

The turbine must be lubricated with the supplied LubriONCE® grease lubricator daily.
 At the very beginning, remove the cap and turn the rear housing clockwise until you can see grease coming out from the rod.

To lubricate turbine, carry out the following operations:
 1) Push the button and insert the terminal rod of the grease lubricator into the turbine in place of the bur.
 2) Holding turbine and grease lubricator, turn lubricator rear housing one mark clockwise (Fig. 5). During the operation, hold the lubricator perfectly longitudinal to the turbine head, so as to prevent the terminal rod of the lubricator from bending.
 3) Remove the grease lubricator, insert the bur and run the turbine for a few seconds before operating.

The injected quantity of grease will be sufficient for one day's work, even if the turbine is repeatedly sterilized in autoclave.

Lubrication is basic to life of the handpiece: repeat it **ONCE A DAY** so that the instrument you have purchased can meet your requirements for long time.

LUBRICATION BY OIL

As an option to grease, it is possible to lubricate instrument by means of the SO2000 service oil (REF 120.00) carrying out the following operations:
 1) Disconnect turbine from the rapid coupling;
 2) Insert and screw the special nozzle (REF 120.02) onto the lubricant can;
 3) Holding turbine by means of a cloth, fully insert the nozzle into the turbine (Fig. 6). Lubricate by pushing once only for one second.

In order for the instrument you have purchased to be helpful in your profession for a very long time, carefully repeat the described operations **before every sterilization cycle and, anyway, at least TWICE A DAY.**

STERILIZATION

The turbine can be sterilized in autoclave at 135°C / 2 bar (275°F / 29 psi). Before sterilization, remove residues and carefully clean the instrument. The LubriONCE® grease lubricator and GYROFLEX® rapid couplings cannot be sterilized.
 The device is supplied "not sterile".

CLEANING AND DISINFECTION

Clean with a cloth soaked in a disinfectant containing:
 - glutaraldehyde up to 3%
 - O-phenylphenol
 - alcohols based on ethanol
 Products not recommended: disinfectants containing benzalkonium chloride or acetone.
 The instrument cannot be immersed in any kind of liquid.

SERVICE

In case of irregular noise, head vibrations, bur swinging or any other malfunction of the instrument, and for any overhaul and repair work, please contact your usual supplier, an authorized service centre, or directly to TKD.

ITALIANO

DESCRIZIONE

Turbina a cuscinetti a sfere in ceramica a elevata coppia di torsione per uso dentale professionale, conformi alla norma ISO 7785-1.
 Peso senza raccordo rapido: 47 grammi.
 Velocità di rotazione massima: 340000 g/m.
 Illuminazione di uscita: 25000 lux.
 Livello massimo di rumore: 58 dBA (@2,3 bar).
 Classificazione strumento: Tipo 2 secondo ISO 7785-1.

Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti della Direttiva Europea 93/42 CEE (Classe IIa).

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Una turbina THERA® L 40SE, un ingrassatore LubriONCE®, uno specillo.

COLLEGAMENTO

La turbina THERA® L 40SE deve essere usata congiuntamente al raccordo rapido GYROFLEX®L (REF 316.60) oppure GYROFLEX®LED (REF 316.62) (Fig. 1). La turbina può anche essere usata con i raccordi rapidi Multiflex®.

PRESSIONE ARIA

Pressione raccomandata: 2,1 ÷ 2,3 bar.
 Consumo d'aria: 36 NI/min (@2,3 bar).
 Controllare la pressione mediante un manometro (REF 129.40) collegato al terminale di uscita del tubo di alimentazione (Fig. 2).
 L'aria di alimentazione deve essere secca e ben filtrata, a pressione costante.

SPRAY

A tre getti
 Pressione aria spray: 1,0 ÷ 4,0 bar.
 Pressione acqua: 0,8 ÷ 2,5 bar. L'acqua deve essere ben filtrata.
 L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasa prematuramente i tubetti e i diffusori spray.
 Per togliere eventuali incrostazioni nei tre ugelli dello spray, utilizzare l'apposito specillo, come mostrato in Fig. 4.

ILLUMINAZIONE

La turbina THERA® L 40SE dispone di un conduttore di luce a grande efficienza. La sorgente di luce è alloggiata nel raccordo GYROFLEX®L oppure GYROFLEX®LED.

La turbina deve essere connessa a un sistema o unità di alimentazione conforme ai requisiti della norma CEI EN 60601-1.

TIPO DI FRESA

Diametro del gambo: Ø1,60 mm, Tipo 3 secondo ISO 1797.
 Lunghezza massima: 25 mm, codice 4 o 5 o 6 (6° cifra) secondo ISO 6360-1.
 Lunghezza minima di inserimento fresa: 11 mm.

BLOCCAGGIO E SOSTITUZIONE DELLA FRESA

Le turbine sono dotate di una sofisticata pinza con bloccaggio a pulsante: premere il pulsante con il pollice e successivamente inserire la fresa (Fig. 3).

Quando inserite una fresa assicuratevi che sia introdotta fino alla battuta.
 Prima dell'inserimento, assicuratevi che il gambo della fresa sia pulito.
 Lo strumento non deve essere messo in rotazione senza una fresa inserita.

La fresa viene automaticamente serrata all'avviamento della turbina.

Per evitare un eccessivo surriscaldamento del pulsante e quindi possibili conseguenti ustioni, questo non deve essere premuto durante il funzionamento della turbina: a tal fine i tessuti interni (lingua, guancia, etc.) dovranno essere protetti con un divaricatore o uno specchio dentale.

LUBRIFICAZIONE A GRASSO

Lubrificare quotidianamente la turbina mediante l'ingrassatore LubriONCE® in dotazione.
 Nel caso di primo utilizzo dell'ingrassatore, rimuovere il cappuccio protettivo e ruotare in senso orario la ghiera posteriore fino alla fuoriuscita del grasso.

Eseguire le seguenti operazioni per lubrificare la turbina:
 1) Premere il pulsante e introdurre la punta dell'ingrassatore nella turbina al posto della fresa.
 2) Impugnando turbina e ingrassatore, ruotare in senso orario il corpo posteriore dell'ingrassatore facendolo avanzare di una tacca (Fig. 5). Nell'introduzione, mantenere l'ingrassatore longitudinale all'asse della turbina in modo da evitare piegamenti o rotture del tubetto di uscita del grasso.
 3) Togliere l'ingrassatore, inserire una fresa, ed azionare la turbina per qualche secondo prima di utilizzarla sul paziente.

La quantità di grasso iniettata consente l'impiego per l'intera giornata, anche se la turbina viene sottoposta a ripetuti cicli di sterilizzazione in autoclave.
 Affinché lo strumento che avete acquistato Vi sia di aiuto nell'esercizio della Vostra professione per lungo tempo, ripetere con cura le operazioni descritte **UNA VOLTA AL GIORNO.**

LUBRIFICAZIONE A OLIO

In alternativa al grasso è possibile lubrificare lo strumento anche con il lubrificante SO2000 (REF 120.00) eseguendo le seguenti operazioni:
 1) Scollegare la turbina dall'attacco rapido.
 2) Inserire e avvitare l'apposito beccuccio (REF 120.02) sulla bombola del lubrificante.
 3) Tenendo la turbina con un panno, introdurre il beccuccio dentro la turbina fino alla battuta (Fig. 6). Lubrificare premendo una sola volta per un secondo.

Affinché lo strumento che avete acquistato Vi sia di aiuto nell'esercizio della Vostra professione per lungo tempo, ripetere con cura le operazioni descritte **prima di ogni ciclo di sterilizzazione e, comunque, almeno DUE VOLTE AL GIORNO.**

STERILIZZAZIONE

La turbina può essere sterilizzata in autoclave a vapore d'acqua fino a 135°C / 2 bar.
 Prima di sterilizzare, rimuovere i residui e pulire accuratamente lo strumento. L'ingrassatore LubriONCE® e i raccordi rapidi GYROFLEX® non sono sterilizzabili.
 Il dispositivo è fornito "non sterile".

PULIZIA E DISINFEZIONE

Utilizzare un panno impregnato di un disinfettante a base di:
 - glutaraldeide fino al 3%
 - O-fenilfenolo
 - alcool etilico
 Prodotti sconsigliati: disinfettanti a base di benzalconio cloruro o acetone.
 È assolutamente vietato immergere lo strumento in qualsiasi tipo di liquido.

ASSISTENZA TECNICA

Nel caso si avverta un rumore irregolare, vibrazioni della testina, oscillazione della fresa e comunque in caso di funzionamento anomalo dello strumento, e per qualunque revisione o riparazione, rivolgersi al Vostro rivenditore di fiducia, a un centro di assistenza autorizzato, o direttamente a TKD.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Turbine mit Kugellagern aus Keramik mit hohem Drehmoment für den zahnärztlichen Gebrauch, konform mit ISO 7785-1.
 Gewicht ohne Schnellkupplung: 47 Gramm
 Max. Drehgeschwindigkeit: 340000 U/min
 Ausgangsbeleuchtung: 25000 Lux
 Max. Lärmpegel: 58 dBA (bei 2,3 Bar)
 Klassifizierung des Instruments: Typ 2 gemäß ISO 7785-1

Diese medizinische Vorrichtung entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42 EWG (Klasse IIa).

PACKUNGSINHALT

Eine Turbine THERA® L 40SE, ein Schmiernippel LubriONCE®, eine Spitze.

ANSCHLUSS

Die Turbine THERA® L 40SE muss zusammen mit der Schnellkupplung GYROFLEX®L (REF 316.60) oder GYROFLEX®LED (REF 316.62) verwendet werden (Abb. 1). Die Turbine kann auch mit den Schnellkupplungen Multiflex® verwendet werden.

LUFTDRUCK

Empfohlener Druck: 2,1 ÷ 2,3 Bar
 Luftverbrauch: 36 NI/min (bei 2,3 Bar)
 Den Druck mit einem Manometer (REF 129.40) überprüfen, das an das Endstück am Ausgang der Versorgungsleitung angeschlossen wird (Abb. 2).
 Die Versorgungsluft muss trocken und gut gefiltert sein, der Druck konstant.

SPRAY

Mit drei Strahlen.
 Sprayluftdruck: 1,0 ÷ 4,0 Bar
 Wasserdruck: 0,8 ÷ 2,5 Bar. Das Wasser muss einwandfrei gefiltert sein. Der Gebrauch von kalkhaltigem und nicht gefiltertem Wasser verursacht eine vorzeitige Verstopfung der Schläuche und Spraydüsen.
 Zur Entfernung eventueller Verkrustungen in den drei Spraydüsen die dafür vorgesehene Spitze gemäß der Darstellung in Abb. 4 verwenden.

BELEUCHTUNG

Die Turbine THERA® L 40SE verfügt über einen Hochleistungs-Lichtleiter. Die Lichtquelle ist in der Kupplung GYROFLEX®L oder GYROFLEX®LED untergebracht.

Die Turbine muss an ein Versorgungssystem bzw. eine Versorgungseinheit angeschlossen werden, die den Anforderungen der Norm CEI EN 60601-1 entspricht.

FRÄSBOHRER

Schaftdurchmesser: Ø1,60 mm, Typ 3 gemäß ISO 1797.
 Max. Länge: 25 mm, Codenr. 4, 5 oder 6 (6. Ziffer) gemäß ISO 6360-1.
 Min. Einführlänge des Fräsbohrers: 11 mm

EINSpanNEN UND AUSWECHSELN DES FRÄSBOHRERS

Die Turbinen sind mit einem technisch ausgefeilten Halter mit Taste ausgestattet: Die Taste mit dem Daumen drücken und anschließend den Fräsbohrer einsetzen (Abb. 3).

Beim Einsetzen eines Fräsbohrers sicherstellen, dass er bis zum Anschlag eingeführt wird.
 Vor dem Einsetzen prüfen, ob der Schaft des Fräsbohrers sauber ist.
 Das Instrument darf ohne eingesetzten Fräsbohrer nicht in Rotation versetzt werden.
Der Fräser wird beim Starten der Turbine automatisch festgespannt.

Um eine Überhitzung der Taste und somit mögliche Verbrennungen zu vermeiden, darf die Taste während des Betriebs der Turbine nicht gedrückt werden: Zu diesem Zweck müssen die inneren Gewebe (Zunge, Wangen usw.) mit einem Spreizer oder einem Mundspiegel geschützt werden.

SCHMIERUNG MIT SCHMIERFETT

Die Turbine täglich mit Hilfe des mitgelieferten Schmiernippels LubriONCE® schmieren.
 Beim erstmaligen Gebrauch des Schmiernippels die Schutzkappe abnehmen und den hinteren Schraubring im Uhrzeigersinn drehen, bis Schmierfett austritt.

Zum Schmieren der Turbine die folgenden Vorgänge ausführen:
 1) Die Taste drücken und die Spitze des Schmiernippels anstelle des Fräsbohrers in die Turbine einführen.
 2) Turbine und Schmiernippel ergreifen und den hinteren Körper des Schmiernippels um eine Markierung im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 5).
 Beim Einführen den Schmiernippel längs zur Turbinenachse halten, um ein Knicken oder einen Bruch des Auslaufschlauchs des Schmierfetts zu verhindern.
 3) Den Schmiernippel entfernen, einen Fräsbohrer einsetzen und die Turbine einige Sekunden lang betreiben, bevor sie am Patienten eingesetzt wird.

Die eingespritzte Schmierfettmenge ermöglicht einen ganztägigen Einsatz, auch wenn die Turbine wiederholt im Autoklav sterilisiert wird.

Um einen langfristigen Gebrauch des von Ihnen gekauften Instruments zu gewährleisten, wiederholen Sie bitte die beschriebenen Vorgänge mit Sorgfalt **EINMAL TÄGLICH.**

SCHMIERUNG MIT SCHMIERÖL

Alternativ zum Schmierfett kann das Instrument auch mit Schmiermittel SO2000 (REF 120.00) geschmiert werden. Dazu die folgenden Vorgänge ausführen:
 1) Die Turbine von der Schnellkupplung trennen.
 2) Die dafür vorgesehene Kanüle (REF 120.02) in die Schmiermittelflasche einführen und festschrauben.
 3) Die Turbine mit Hilfe eines Tuchs halten und die Kanüle in die Turbine bis zum Anschlag einführen (Abb. 6). Zum Schmieren einmal für eine Sekunde drücken.

Um einen langfristigen Gebrauch des von Ihnen gekauften Instruments zu gewährleisten, wiederholen Sie bitte die beschriebenen Vorgänge mit Sorgfalt vor **jedem Sterilisierungszyklus und in jedem Fall mindestens ZWEIMAL TÄGLICH.**

STERILISIERUNG

Die Turbine kann im Autoklav bei Wasserdampf bis 135 °C/2 Bar sterilisiert werden.
 Vor der Sterilisierung Rückstände entfernen und das Instrument gründlich reinigen.
 Der Schmiernippel LubriONCE® und die Schnellkupplungen GYROFLEX® sind nicht sterilisierbar.
 Die Vorrichtung wird „nicht steril“ geliefert.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Ein mit Desinfektionsmittel getränktes Tuch verwenden. Desinfektionsmittel auf Basis von:
 - Glutaraldehyde bis 3%
 - o-Phenylphenol
 - Äthylalkohol verwenden.
 Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel auf der Basis von Benzalkoniumchlorid oder Aceton.
 Es ist absolut verboten, das Instrument in irgendeine Art von Flüssigkeit zu tauchen.
 Das Instrument ist für das Ultraschallbad nicht geeignet.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

Falls Sie ungewöhnlichen Lärm, Vibrationen des Kopfes, Schwingungen des Fräsbohrers oder grundsätzlich Störungen des Instruments feststellen, sowie für jede beliebige Überholung oder Reparatur, wenden Sie sich bitte an den Händler Ihres Vertrauens, an eine autorisierte Kundendienststelle oder direkt an TKD.

FRANÇAIS

DESCRIPTION
<div> <div></div> <div>Turbine à roulements billes céramique avec couple de torsion élevée pour utilisation dentaire professionnel, conformes à la norme ISO 7785-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Poids sans raccord: 47 g.</div> </div> <div> <div></div> <div>Vitesse de rotation maximum: 340000 tours/min.</div> </div> <div> <div></div> <div>Éclairage de sortie: 25000 lux</div> </div> <div> <div></div> <div>Niveau sonore maximum: 58 dBA (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Classification de l'instrument: type 2 selon ISO 7785-1.</div> </div>
<div> <div></div> <div>Ce dispositif médical est conforme aux qualités requises par la Directive Européenne 93/42 CEE (Classe IIa).</div> </div>

CONTENU DE LA BOÎTE
<div> <div></div> <div>Turbine THERA®L 40SE, graisseur LubriONCE®, un fil nettoyeur.</div> </div>

CONNEXION
<div> <div></div> <div>La turbine THERA®L 40SE doit être employée avec le raccord rapide GYROFLEX®L (REF 316.60) ou GYROFLEX®LED (REF 316.62) (Fig. 1).</div> </div> <div> <div></div> <div>Ces versions peuvent être utilisées aussi avec les raccords rapides Multiflex®.</div> </div>

PRESSION D'AIR
<div> <div></div> <div>Pression conseillée: 2,1 ÷ 2,3 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Consommation d'air: 36 Nl/min (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Vérifier la pression à l'aide d'un manomètre (REF 129.40) relié au terminal de sortie du tuyau d'alimentation (Fig. 2).</div> </div> <div> <div></div> <div>L'air d'alimentation doit être sec et bien filtré, à pression constante.</div> </div>

SPRAY
<div> <div></div> <div>3 jets.</div> </div> <div> <div></div> <div>Pression air spray: 1,0 ÷ 4,0 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Pression eau: 0,8 ÷ 2,5 bar. L'eau doit être bien filtrée.</div> </div> <div> <div></div> <div>L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux et diffuseurs de spray de manière prématurée.</div> </div> <div> <div></div> <div>Pour enlever d'éventuelles incrustations sur les conduits du spray, utiliser le fil nettoyeur spécifique (Fig. 4).</div> </div>

ÉCLAIRAGE

La turbine THERA®L 40SE dispose d'un conducteur de lumière à grand rendement. La source de lumière est logée dans le raccord GYROFLEX®L ou GYROFLEX®LED.

La turbine doit être connectée à un système ou à une source d'alimentation conforme aux qualités requises par la norme CEI EN 60601-1.

TYPE DE FRAISE
<div> <div></div> <div>Tige diamètre: Ø1,60 mm, Type 3 selon ISO 1797.</div> </div> <div> <div></div> <div>Longueur maximum: 25 mm, code 4 ou 5 ou 6 (6° chiffre) selon ISO 6360-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Longueur minimum d'insertion de la fraise: 11 mm.</div> </div>

BLOQUE ET REMPLACEMENT DE LA FRAISE

Les turbines disposent d'une pince sophistiquée avec serrage à bouton-poussoir: il suffit d'une simple pression du pouce et d'insérer de suite la fraise (Fig. 3).

S' assurer que la fraise soit introduite jusqu'à l'arrêt. Avant d'insérer, s'assurer que la tige de la fraise soit propre. L'instrument ne doit pas être mis en marche sans la fraise inséré dans la pince.

La fraise se bloque automatiquement au démarrage de la turbine.

Afin d'éviter un échauffement excessif du bouton-poussoir, qui pourrait occasionner des brûlures, celui-ci ne doit pas être pressé par inadvertance pendant la rotation de la turbine. Les tissus mous (langue, joues, etc..) doivent être protégés à l'aide d'un écarteur ou du miroir dentaire.

LUBRIFICATION À GRAISSE
<div> <div></div> <div>Lubrifier la turbine à l'aide du graisseur spécial LubriONCE® fourni avec la boîte.</div> </div> <div> <div></div> <div>En cas de première utilisation du graisseur, enlever le capuchon de protection et tourner en sens horaire la frette postérieure jusqu'à la sortie de la graisse.</div> </div>

- Pour lubrifier la turbine suivre les opérations suivantes:
- Appuyer sur le bouton et introduire la pointe du graisseur dans la turbine à la place de la fraise.
 - En tenant la turbine et le graisseur, tourner la partie postérieure du graisseur en le faisant avancer d'un trait (Fig. 5). Pendant cette phase, tenir le graisseur longitudinal à l'axe de la turbine pour éviter que le petit tuyau de sortie de la graisse se plie ou bien se casse.
 - Enlever le graisseur, insérer la fraise et actionner la turbine pour quelques secondes avant de l'utiliser sur le patient.

La quantité de graisse injectée permet l'utilisation de la turbine pour toute la journée même si elle a été soumise à de nombreux cycles de stérilisation en autoclave. Répéter avec soin les opérations décrites **UNE FOIS PAR JOUR** pour favoriser la longévité de votre turbine.

LUBRIFICATION À L'HUILE
<div> <div></div> <div>En alternative à la graisse, il est possible de lubrifier aussi avec le lubrifiant SO2000 (REF 120.00) en faisant les opérations suivantes:</div> </div> <div> <div></div> <div>1) Déconnecter la turbine du raccord rapide.</div> </div> <div> <div></div> <div>2) Introduire et visser la buse appropriée (REF 120.02) sur l'atomiseur du lubrifiant.</div> </div> <div> <div></div> <div>3) En tenant la turbine avec un chiffon, introduire la buse dans la turbine (Fig. 6). Lubrifier en appuyant une seule fois pendant une seconde.</div> </div>

Pour que l'instrument que vous avez acheté vous soit d'aide dans l'exercice de votre profession pour longtemps, répéter avec soin les opérations décrites **avant chaque cycle de stérilisation et, de toute façon, au moins DEUX FOIS PAR JOUR.**

STERILISATION
<div> <div></div> <div>La turbine peut être stérilisée en autoclave à vapeur d'eau jusqu'à 135°C / 2 bar. Avant la stérilisation, enlever les résidus et nettoyer soigneusement l'instrument.</div> </div> <div> <div></div> <div>Le graisseur LubriONCE® et les raccords rapides GYROFLEX® ne peuvent pas être stérilisés.</div> </div> <div> <div></div> <div>Le dispositif est livré "non stérile".</div> </div>

NETTOYAGE ET DESINFECTION
<div> <div></div> <div>Utiliser un chiffon imbibé d'un désinfectant à base de:</div> </div> <div> <div></div> <div>- Glutaraldéhyde</div> </div> <div> <div></div> <div>- O-phénylène-phénol</div> </div> <div> <div></div> <div>- Alcool éthylique</div> </div> <div> <div></div> <div>L'utilisation de désinfectants à base de benzalconium chlorure ou acétone est à déconseiller.</div> </div> <div> <div></div> <div>Il est strictement défendu de tremper l'instrument dans un liquide quelconque.</div> </div>

ASSISTANCE TECHNIQUE

En cas de bruit irrégulier, vibrations de la tête, oscillations de la fraise, mauvais fonctionnement de l'instrument et pour toutes révisions et réparations, s'adresser à votre revendeur habituel à un centre d'assistance technique autorisé, ou directement à TKD.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN
<div> <div></div> <div>Turbina de rodamientos de bolas de cerámica con elevada par de torsión para uso dental profesional, conformes a la norma ISO 7785-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Peso sin enlace: 47 grs.</div> </div> <div> <div></div> <div>Velocidad de rotación máxima: 340000 giros/min.</div> </div> <div> <div></div> <div>Iluminación de salida: 25000 lux</div> </div> <div> <div></div> <div>Nivel sonoro máximo: 58 dBA (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Clasificación del instrumento: tipo 2 según ISO 7785-1.</div> </div>
<div> <div></div> <div>Este dispositivo médico cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42 CEE (Clase IIa).</div> </div>

DOTACIÓN
<div> <div></div> <div>Una turbina THERA®L 40SE, un engrasador LubriONCE®, un fleje.</div> </div>

ACOPLAMIENTO
<div> <div></div> <div>La turbina THERA®L 40SE debe ser utilizada conjuntamente con el enlace rápido GYROFLEX®L (REF 316.60) o GYROFLEX®LED (REF 316.62) (Fig. 1).</div> </div> <div> <div></div> <div>Estas versiones se pueden utilizar también con los enlaces rápidos Multiflex®.</div> </div>

PRESIÓN DE AIRE
<div> <div></div> <div>Presión recomendada: 2,1 ÷ 2,3 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Consumo de aire: 36 Nl/min (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Controlar la presión mediante un manómetro (REF 129.40) unido al terminal de salida del tubo de alimentación (Fig. 2).</div> </div> <div> <div></div> <div>El aire de alimentación debe ser seco y bien filtrado a presión constante.</div> </div>

SPRAY
<div> <div></div> <div>De 3 difusores.</div> </div> <div> <div></div> <div>Presión aire spray: 1,0 ÷ 4,0 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Presión agua: 0,8 ÷ 2,5 bar. El agua debe estar bien filtrada.</div> </div> <div> <div></div> <div>El uso de agua calcárea no filtrada obtendrá de forma prematura las mangueras y los difusores del spray.</div> </div> <div> <div></div> <div>Para eliminar las posibles incrustaciones en la salida del spray utilizar el correspondiente fleje como se muestra en la Fig. 4.</div> </div>

ALUMBRADO
<div> <div></div> <div>La turbina THERA®L 40SE dispone de un conductor de luz de gran eficacia. La fuente de luz está alojada en el enlace GYROFLEX®Lo GYROFLEX®LED.</div> </div>

La turbina debe estar conectada a un sistema o unidad de alimentación según los requisitos de la norma CEI EN 60601-1 .

TIPO DE FRESA
<div> <div></div> <div>Diámetro del cuerpo: Ø1,60 mm, Tipo 3 según ISO 1797.</div> </div> <div> <div></div> <div>Longitud máxima: 25 mm, código 4 o 5 o 6 (6° cifra) según ISO 6360-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Longitud mínima de inserción de la fresa: 11 mm.</div> </div>

BLOQUEO Y SUSTITUCIÓN DE LA FRESA
<div> <div></div> <div>Las turbinas están dotadas con una pinza sofisticada de bloqueo mediante el sistema de botón pulsador: apretar el botón con el dedo pulgar y a continuación introducir la fresa (Fig. 3).</div> </div> <div> <div></div> <div>Asegurarse de que la fresa haya sido introducida hasta su tope. Antes de colocarla, asegurarse de que el cuerpo de la fresa esté bien limpio. El instrumento no se debe poner en rotación sin insertar previamente la fresa.</div> </div> <div> <div></div> <div>La fresa se bloquea automáticamente al arranque de la turbina.</div> </div>

Al fin de evitar un calentamiento excesivo del botón pulsador, que podría ocasionar quemaduras, éste no debe apretarse por inadvertencia durante el funcionamiento de la turbina. Los tejidos blandos (lengua, mejillas, etc.) deben ser protegidos con un espejo dental u otro instrumento adecuado.

LUBRIFICACIÓN POR GRASA
<div> <div></div> <div>Lubricar la turbina por medio del engrasador LubriONCE® en dotación.</div> </div> <div> <div></div> <div>En caso de primera utilización, introducir la fresa, retirar la tapa protectora y girar en el sentido de las agujas del reloj el casquillo trasero hasta que salga la grasa.</div> </div>

- Para lubricar la turbina seguir las operaciones siguientes:
- Oprimir el pulsador e introducir la punta del engrasador en la turbina en el sitio de la fresa.
 - Empuñando turbina y engrasador, hacer girar en el sentido de la marcha de las agujas de un reloj el cuerpo posterior del engrasador haciéndolo avanzar una muesca (Fig. 5). Durante la introducción, mantener el engrasador en posición longitudinal al eje de la turbina para evitar torceduras o ruturas del tubo de salida de la grasa.
 - Quitar el engrasador, introducir la fresa y accionar la turbina por unos segundos antes de utilizarla para el paciente.

La cantidad de grasa inyectada permite la utilización de la turbina por todo el día aunque sometida a repetidos ciclos de esterilización en autoclave.

Repetir con cuidado las operaciones descritas **UNA VEZ AL DÍA** con el fin de que el instrumento que ha adquirido le sea de ayuda en su profesión durante largo tiempo.

LUBRIFICACIÓN POR ACEITE
<div> <div></div> <div>En alternativa a la grasa es posible lubricar el instrumento también con el lubricante SO2000 (REF 120.00) efectuando las operaciones siguientes:</div> </div> <div> <div></div> <div>1) Desconectar la turbina del enlace rápido.</div> </div> <div> <div></div> <div>2) Introducir y atornillar la boquilla correspondiente (REF 120.02) en el atomizador del lubricante.</div> </div> <div> <div></div> <div>3) Teniendo la turbina con un paño, introducir la boquilla dentro de la turbina (Fig. 6). Lubrificar apretando una sola vez durante un segundo.</div> </div>

Para que el instrumento adquirido le ayude en el ejercicio de su profesión por mucho tiempo, repita con cuidado las operaciones descritas **antes de cada ciclo de esterilización y, de todas formas, al menos DOS VECES AL DÍA.**

ESTERILIZACIÓN
<div> <div></div> <div>La turbina puede ser esterilizada en autoclave a vapor de agua hasta 135°C / 2 bar. Antes de esterilizar, remover los residuos y limpiar cuidadosamente el instrumento.</div> </div> <div> <div></div> <div>El ingradasor LubriONCE® y los enlaces rápidos GYROFLEX® no son esterilizables.</div> </div> <div> <div></div> <div>El dispositivo se suministra "no esteril".</div> </div>

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN
<div> <div></div> <div>Utilizar un paño embebido con un desinfectante a base de:</div> </div> <div> <div></div> <div>- Glutaraldehído hasta el 3%</div> </div> <div> <div></div> <div>- O-fenilo-fenol</div> </div> <div> <div></div> <div>- Alcohol etílico</div> </div> <div> <div></div> <div>Se desaconseja la utilización de desinfectantes a base de benzalconium cloruro o acetona.</div> </div> <div> <div></div> <div>Está absolutamente prohibido sumergir el instrumento en cualquier tipo de líquido.</div> </div>

ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de ruido irregular, vibraciones de la cabeza, oscilaciones de la fresa, todo tipo de funcionamiento anómalo del instrumento y para cualquier revisión o reparación, dirigirse al revendedor habitual, a un centro de asistencia tecnica autorizado, o directamente a TKD.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO
<div> <div></div> <div>Turbina de rolamentos de esferas de cerâmica de elevada torção para uso dental profissional, conforme a norma ISO 7785-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Peso sem o acoplamento: 47 g</div> </div> <div> <div></div> <div>Velocidade máxima de rotação: 340000 rpm.</div> </div> <div> <div></div> <div>Iluminação de saída: 25000 lux</div> </div> <div> <div></div> <div>Nível máximo de ruído: 58 dBA (@2,3 bar)</div> </div> <div> <div></div> <div>Classificação do instrumento: tipo 2 de acordo com a norma ISO 7785-1.</div> </div>
<div> <div></div> <div>Este dispositivo médico cumpre os requisitos da Directiva Europeia 93/42 CEE (Classe IIa).</div> </div>

CONTEÚDO
<div> <div></div> <div>Uma turbina THERA®L 40SE, um engraxador LubriONCE®, um escovilhão.</div> </div>

CONEXÃO
<div> <div></div> <div>A turbina THERA®L 40SE deve ser usada juntamente com o acoplador GYROFLEX®L (REF 316.60) ou GYROFLEX®LED (REF 316.62) (Fig. 1).</div> </div> <div> <div></div> <div>Estas versões também podem usar em conjunto com acopladores rápidos Multiflex®.</div> </div>

PRESSÃO DO AR
<div> <div></div> <div>Pressão do ar recomendada: 2,1 ÷ 2,3 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Consumo de ar: 36 Nl/min (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Verifique a pressão do ar através de um manómetro (REF 129.40) ligado entre o instrumento e o tubo de alimentação (Fig. 2).</div> </div> <div> <div></div> <div>O ar de alimentação deve estar perfeitamente seco e bem filtrado, mantido a uma pressão constante.</div> </div>

SPRAY
<div> <div></div> <div>De 3 difusores.</div> </div> <div> <div></div> <div>Pressão do ar de spray: 1,0 ÷ 4,0 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Pressão da água: 0,8 ÷ 2,5 bar. A água deve estar bem filtrada.</div> </div> <div> <div></div> <div>A utilização de água calcária e não filtrada entupirá prematuramente os tubos e o difusor do spray.</div> </div> <div> <div></div> <div>Para eliminar as possíveis incrustações que se possam formar na saída do spray utilizar o escovilhão como indicado na Fig. 4.</div> </div>

ILUMINAÇÃO
<div> <div></div> <div>A turbina THERA-L dispõe de um condutor de luz de grande eficiência. A fonte de luz está localizada no acoplador GYROFLEX®L ou GYROFLEX®LED.</div> </div>

A turbina deve ser conectada à fonte de alimentação, de acordo com os requisitos da norma CEI EN 60601-1.

TIPO DE BROCA
<div> <div></div> <div>Diâmetro do encaixe: Ø1,60 mm, Tipo 3 de acordo com a norma ISO 1797.</div> </div> <div> <div></div> <div>Comprimento máximo: 25 mm, código 4 ou 5 ou 6 (6° dígito) de acordo com a norma ISO 6360-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Comprimento mínimo de inserção da broca: 11 mm.</div> </div>

BLOQUEIO E SUBSTITUIÇÃO DA BROCA
<div> <div></div> <div>As turbinas são equipadas com um sofisticado sistema de botão: carregue no botão com o polegar e de seguida insira ou retire a broca (Fig. 3).</div> </div> <div> <div></div> <div>Quando inserir uma broca certifique-se de que está completamente inserida. Antes de inserir uma broca, certifique-se de que a haste da broca está limpa. A turbina não deve ser usada sem uma broca inserida.</div> </div>

A broca fica automaticamente bloqueada assim que a turbina inicia.

Para evitar sobreaquecimento do botão, que poderá causar queimaduras, o botão não deverá ser pressionado enquanto a turbina está a ser usada. Os tecidos internos (língua, bochecha, etc.) deverão ser protegidos por um retrator ou um espelho dental.

LUBRIFICAÇÃO POR GRAXA

- A turbina deve ser lubrificada diariamente com o engraxador LubriONCE®, fornecido juntamente com a turbina.
- No caso de ser a primeira utilização, introduzir a broca, retirar a tampa protectora e girar no sentido dos ponteiros do relógio a parte de trás da embalagem até verificar saída de lubrificante.
- Para lubrificar a turbina siga os seguintes passos:
- Carregue no botão e insira a parte da frente da embalagem do lubrificante na turbina no encaixe da broca.
 - Segurando na turbina e na engraxador, gire um pouco a parte de trás da embalagem do lubrificante no sentido dos ponteiros do relógio (Fig. 5). Durante esta operação, segure o engraxador longitudinalmente junto à cabeça da turbina, para evitar torções ou rupturas no tubo de saída do lubrificante.
 - Retire o engraxador e insira a broca.

A quantidade de graxa injectada será suficiente para um dia, mesmo que a turbina seja repetidamente esterilizada num autoclave. A repetição com cuidado das operações acima descritas **UMA VEZ POR DIA** ajudará a manter a longevidade da sua turbina.

LUBRIFICAÇÃO POR ÓLEO
<div> <div></div> <div>Como uma opção à graxa, é possível lubrificar as turbinas usando o óleo de serviço SO2000 (REF 120.00) da seguinte maneira:</div> </div> <div> <div></div> <div>1) Desconecte a turbina do acoplador.</div> </div> <div> <div></div> <div>Faça a inserção aparafusando-se o bocal especial (REF 120.02) na lata lubrificante.</div> </div> <div> <div></div> <div>3) Sugure a turbina usando um pano, inserte completamente o bocal especial na turbina (Fig. 6). Pressione somente uma vez durante um segundo.</div> </div>

Para que a turbina que adquiriu seja útil em sua profissão por muito tempo, repita com cuidado a lubrificação por óleo **antes de cada ciclo de esterilização e, de qualquer forma, sempre DUAS VEZES AO DIA.**

ESTERILIZAÇÃO
<div> <div></div> <div>A turbina pode ser esterilizada na autoclave a 135°C / 2 bar. Antes de esterilizar a turbina, remova quaisquer resíduos e limpe o instrumento cuidadosamente.</div> </div> <div> <div></div> <div>A embalagem de lubrificante LubriONCE® e o acopladores GYROFLEX® não podem ser esterilizados.</div> </div> <div> <div></div> <div>O dispositiivo é fornecido "não esteril".</div> </div>

LIMPEZA E DESINFECCÃO
<div> <div></div> <div>Limpe com um pano impregnado de um desinfectante à base de:</div> </div> <div> <div></div> <div>- glutaraldeído até 3%</div> </div> <div> <div></div> <div>- O-fenilo-fenol</div> </div> <div> <div></div> <div>- Alcool etílico</div> </div> <div> <div></div> <div>Desaconselha-se a utilização de desinfectantes à base de cloreto de benzalcónio ou acetona.</div> </div> <div> <div></div> <div>O instrumento não deve ser submerso em qualquer tipo de líquido.</div> </div>

SERVIÇO
<div> <div></div> <div>Caso surjam ruídos irregulares, vibrações da cabeça, oscilações da broca ou qualquer outra anomalia no funcionamento do instrumento, e para qualquer revisão ou reparação, por favor contacte o seu fornecedor habitual, um centro de assistência autorizado ou directamente com a TKD.</div> </div>

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
<div> <div></div> <div>Γωνιακή αερότορ υψηλής ροπής με κεραμικά ρουλιμάν για επαγγελματική χρήση (σύμφωνη με το ISO 7785-1).</div> </div> <div> <div></div> <div>Βάρος χωρίς τον ταχυσύνδεσμο: 47 γραμμάρια.</div> </div> <div> <div></div> <div>Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής: 340.000 στροφές/λεπτό.</div> </div> <div> <div></div> <div>Ένταση φωτισμού: 25.000 lux.</div> </div> <div> <div></div> <div>Μέγιστο επίπεδο θορύβου: 58 dBA (@2,3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Κατηγορία ιατρικού εργαλείου: Τύπος 2 σύμφωνα με το ISO 7785-1.</div> </div>
<div> <div></div> <div>Αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν καλύπτει τις απαιτήσεις της κοινοτικής οδηγίας 93/42 EEC (Class IIa).</div> </div>

ΠΕΡΙΕΧΕΙ
<div> <div></div> <div>Γωνιακή αερότορ THERA®L 40SE, γρασαδόρο LubriONCE®, σύρμα καθαρισμού σπών</div> </div>

ΣΥΝΔΕΣΗ
<div> <div></div> <div>Η γωνιακή αερότορ THERA®L 40SE πρέπει να χρησιμοποιείται με τον ταχυσύνδεσμο GYROFLEX®L (REF 316.60) ή τον GYROFLEX®LED (REF 316.62) (Fig. 1).</div> </div> <div> <div></div> <div>Επίσης μπορεί να χρησιμοποιείται με τον ταχυσύνδεσμο Multiflex®.</div> </div>

ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΑ
<div> <div></div> <div>Προτεινόμενη πίεση αέρα: 2.1 ÷ 2.3 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Κατανάλωση αέρα: 36 Nl/min (@2.3 bar).</div> </div> <div> <div></div> <div>Ελέγξτε την πίεση του αέρα συνδέοντας το μανόμετρο (REF 129.40) ανάμεσα από την χειρολαβή και το κορδόνι (Fig. 2).</div> </div> <div> <div></div> <div>Ο αέρας θα πρέπει να είναι απόλυτα στεγνός και καλά φιλτραρισμένος με σταθερή πίεση.</div> </div>

ΨΕΚΑΣΜΟΣ
<div> <div></div> <div>Τριών σημείων.</div> </div> <div> <div></div> <div>Πίεση αέρα ψεκασμού: 1.0 ÷ 4.0 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Πίεση νερού: 0.8 ÷ 2.5 bar.</div> </div> <div> <div></div> <div>Το νερό θα πρέπει να είναι καλά φιλτραρισμένο και χωρίς άλατα. Η χρήση σκληρού νερού έχει ως αποτέλεσμα το φραγμό των σωληνώσεων και των σπών. Για τον καθαρισμό των σπών χρησιμοποιείστε το σύρμα καθαρισμού σπών όπως φαίνεται στην Fig. 4.</div> </div>

ΦΩΤΙΣΜΟΣ
<div> <div></div> <div>Η γωνιακή αερότορ THERA®L 40SE είναι εφοδιασμένη με υψηλής ευκρίνειας κρύσταλλο μεταφοράς φωτεινής ενέργειας .</div> </div> <div> <div></div> <div>Η πηγή φωτισμού βρίσκεται μέσα στον ταχυσύνδεσμο GYROFLEX®L ή GYROFLEX®LED.</div> </div>

Η χειρολαβή πρέπει να συνδέεται με τροφοδοτικό που είναι σύμφωνο με την οδηγία CEI EN 60601-1.

ΤΥΠΟΣ ΦΡΕΖΑΣ
<div> <div></div> <div>Διάμετρος φρέζας: Ø1.60 mm, τύπος 3 σύμφωνα με το ISO 1797.</div> </div> <div> <div></div> <div>Μέγιστο μήκος: 25 mm, κωδικός: 4 or 5 or 6 (6th digit) σύμφωνα με το ISO 6360-1.</div> </div> <div> <div></div> <div>Ελάχιστο μήκος φρέζας 11 mm.</div> </div>

ΑΛΛΑΓΗ ΦΡΕΖΑΣ
<div> <div></div> <div>Η χειρολαβή είναι εξοπλισμένη με ένα εξελιγμένο σύστημα συγκράτησης: πιέστε το καπάκι της κεφαλής με τον αντίχειρα και βάλτε ή βγάλτε την φρέζα (Fig. 3).</div> </div> <div> <div></div> <div>Όταν τοποθετείται την φρέζα σιγουρευτείτε ότι έχει φτάσει έως το τέλος του ρότορα.</div> </div> <div> <div></div> <div>Πριν τοποθετείσεται την φρέζα σιγουρευτείτε ότι είναι τελείως καθαρή και στεγνή. Η χει</div></div>